



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 26

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי כו'

«Я сплю, но сердце моё бодрствует»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/26/

1 אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי כו'. וברכות בשה"ש [בשיר השירים] אני ישנה מן הקץ ובוהר פי אמור (צ"ה ע"א)

«Я сплю, но сердце мое бодрствует; голос возлюбленного моего стучит: „Открой мне...“» и т. д. А в «Мидраш Рабба» на «Песнь песней» сказано: «Я сплю» — относительно конца. А в книге «Зоар», в разделе «Эмор» (95a):

אני ישנה בגלותא והענין כי הנה הגלות דומה לשינה כמו שהשינה הוא ע"י שנתסם מראה עיניו.

«Я сплю — в изгнании». Объяснение таково: вот, изгнание подобно сну. Подобно тому как сон наступает из-за того, что зрение глаз закрывается,

כך הנה בגלות נאמר אותותינו לא ראינו פי אותותינו כמו אותותינו דהיינו אותיות התורה והתפלה כי הנה כתיב (ישעיה מ"ה י"א) האותיות שאלוני על בני ועל פועל ידי תצוני.

так и об изгнании сказано: «Знамений наших мы не видели». Слово «знамений» (осотейну) означает здесь то же, что «буквы наши» (осиётейну), то есть буквы Торы и молитвы. Ведь сказано (Йешаягу 45:11): «Буквы — спросите Меня о сыновьях Моих и повелите Мне о деле рук Моих».

והענין הוא כי הנה אותיות הוא מלשון אתא בקר שהן המביאות והממשיכות אור א"ס ב"ה מהעלם אל הגילוי

Объяснение таково: слово «осиёт» (буквы) связано с выражением «настало утро» (ата бокер), ибо буквы приносят и проводят Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, из сокрытия в раскрытие,

להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש בנפש האדם למטה שלכן נקראו האותיות בשם סוסים כמ"ש במ"ת [במתן תורה] כי תרכב על סוסך כו' שהן אותיות התורה ונמשלו

чтобы произошло действительное раскрытие Бесконечного света, благословен Он, в душе человека внизу. Поэтому буквы называются «конями», как сказано о даровании Торы: «Когда Ты восседаешь на конях Твоих» и т. д.; это буквы Торы. И они уподоблены

**כמו סוס לגבי רוכבו שכשם שהסוס רץ ומוליך את הרוכב למקום שאין הרוכב מגיע לשם מצד טבעו
בעצמו כך האותיות הן כסוס לגבי רוכבו הוא אור א"ס ב"ה הסוכ"ע**

коню по отношению к всаднику: подобно тому как конь мчится и переносит всадника туда, куда тот не может попасть сам, согласно своей природе, так и буквы подобны коню по отношению к своему всаднику — Бесконечному свету, благословен Он, свету, окружающему все миры (совев коль альмин),

**שהוא למעלה מעלה מגדר ההשתלשלות והתלבשות המדרגות ולית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] שאינו
מתלבש כלל בירידת והשתלשלות סדר המדרגות כ"א ע"י שנתפס ומתלבש באותיות התורה**

который намного выше границ цепи нисходящих миров (иштальшелут) и облачения уровней, и «никакая мысль не может постичь Его», ибо Он вовсе не облачается в нисхождение и последовательное развертывание порядка уровней, а лишь постигается и облачается в буквы Торы.

**(ועמ"ש בד"ה ויאמר משה אכלוהו היום ובד"ה נר חנוכה כו' מזוזה מימין ובד"ה לריח שמניך וע' בע"ה
שער א' פ"ד) וזהו האותיות שאלוני על בני כו'**

(См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И сказал Моше: „Ешьте сегодня“», и в маамаре, начинающемся словами «Ханукальная лампа... мезуза справа», а также в маамаре, начинающемся словами «От благоухания масел твоих»; см. также «Эмек а-Мелех», Шаар 1, гл. 4.) И в этом смысл слов: «Буквы — спросите Меня о сыновьях Моих» и т. д.:

**האותיות עצמן הן הן המשכות על בני שבאותיות התורה והתפלה נשמך גילוי זה בנפש האדם למטה
להיותה משכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף ואין ערוך אליו כו'.**

Сами буквы и есть те каналы, через которые это раскрытие нисходит к «Моим детям»: ведь через буквы Торы и молитвы оно входит в душу человека внизу, так что она постигает и созерцает величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который, как говорит Его Имя, таков Он и есть: у Него нет конца, и ничто не сравнится с Ним и т. д.

**2 וכולא קמ"י [קמיה] כלא ממש ואי לזאת תכלה אליו הנפש בבחי' ביטול ממש להיות גילוי אור א"ס ב"ה
למטה כמו למעלה.**

И всё пред Ним — подлинное ничто. Поэтому душа будет изнывать от томления по Нему, пребывая в состоянии полного самоустранения (битуль), чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрылся внизу так же, как наверху.

אך בגלות אותותינו לא ראינו שאינו נראה ונגלה גילוי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע בבחי' גילוי ממש בעולם

Но в изгнании «знамений наших мы не видели»: раскрытие Бесконечного света, благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), — не видно и не раскрыто в мире как явное раскрытие,

כמו שיהי' [שיהיה] לעתיד כי עין בעין יראו כו' ונגלה כבוד הוי' וראו כל בשר כו'.

как это будет в Будущем мире, ибо «глаз в глаз увидят» и т. д., и «раскроется слава Авая, и увидит всякая плоть» и т. д.

אך מ"מ ולבי ער ופיי בזהר ולבי דא קוב"ה [קודשא בריך הוא] וכ"כ [וכן כתב] ברכות בשה"ש [בשיר השירים] גבי ולבי ער איכן מצינו שנק' הקב"ה לכן של ישראל מן הדין קרא דכתיב צור לבבי וחלקי אלקים לעולם.

И всё же: «но сердце моё бодрствует». Зоар объясняет: „Сердце моё“ — это Святой, благословен Он». И так же написано в [Мидраш] Рабба на Песнь песней, в связи со словами «но сердце моё бодрствует»: «Где мы находим, что Святой, благословен Он, назван сердцем Израиля? В этом стихе, как сказано: „Твердыня сердца моего и удел мой — Б-г навеки“».

3 וזהו לכבדני אחותי כלה. ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] והיינו שהלב הוא חיות כל האברים שבו משכן הדם הוא הנפש המחיה את כל הגוף כך הקבה הוא חיינו ואתה מחיה את כולם.

И это [смысл слов]: «Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста». См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет». Иными словами, сердце — источник жизненной силы всех органов, ибо в нем находится кровь, которая есть душа, оживляющая все тело. Так и Святой, благословен Он, — сама наша жизнь, и «Ты оживляешь всех их».

אך להבין למה נקרא עד"מ בשם לב דוקא ולא בשם מוח עד"מ שהרי גם המוח הוא משפיע החיות לכללות הגוף דתלת שליטין אינון מוחא ולבא וכבדא

Но [следует] понять, почему Его, согласно уподоблению, называют именно «сердцем», а не, к примеру, «мозгом»; ведь мозг также передает жизненную силу всему телу, как сказано: «Три владыки — мозг, сердце и печень».

אך אינו דומה סיכוב והילוך השפעת החיות שמן הלב לאברים להילוך ההשפעה שמן המוח לאברים כי הנה על הלב נאמר כל הנחלים הולכים אל הים כו'.

Однако движение и круговорот жизненной силы, исходящей от сердца к органам, не подобны движению потока, исходящего от мозга к органам. Ибо о сердце сказано: «Все реки текут к морю» и т. д.,

4 ובמקום שהם הולכים שחם הם שבים ללכת שנמשך הדם מכל האברים אל הלב וחוזר מן הלב ונמשך לכל האברים.

«И туда, куда они идут, туда они возвращаются, чтобы идти»: кровь направляется от всех членов тела к сердцу, а затем возвращается из сердца и направляется ко всем членам тела.

וגם הנה השפעת החיות שמן הלב לאברים הוא מן הדם שהוא הנפש והדם מתהווה מן המאכל שמתעכל ונעשה דם הנפש ממש.

И кроме того, жизненная сила, исходящая от сердца к членам тела, переносится кровью, которая и есть душа; кровь же образуется из пищи: она переваривается и становится самой кровью души.

5 והנה תחלת כישול המאכל הוא בכבד ששם נעשה דם ומתברר ומהמובחר שולח ללב ואזי נסגר הדם בתוך הלב ואח"כ נפתח הלב ע"י כח ההמשכה שנמשך מן המוח ופותח את הלב להמשיך הדם בכל האברים

Итак, пища начинает перевариваться в печени: там она превращается в кровь, которая очищается, и лучшая ее часть посылается к сердцу. Затем кровь заточается внутри сердца, а после этого сердце раскрывается благодаря силе протяжения, исходящей из мозга; она раскрывает сердце, чтобы направить кровь во все члены тела.

ולכן הלב דופק תמיד שמחמת סגירה ופתיחה הנל שהן תמיד כי תמיד מתרר ונשלח דם חדש מן הכבד אל הלב ונסגר ואח"כ נמשך כח מן המוח ופותחו

Поэтому сердце бьется непрерывно — из-за упомянутых закрытия и раскрытия, которые происходят постоянно: новая кровь непрерывно очищается и посылается из печени к сердцу, там заточается, а затем сила, исходящая из мозга, раскрывает его.

ולכן הוא רצוא ושוב תמיד בבחי' סגירה ופתיחה וזהו הדפק שדופק הלב תמיד מחמת זה

Поэтому оно непрестанно пребывает в движении «бег и возвращение» (рацо вашов), в виде закрытия и раскрытия. Это и есть пульс — непрестанное биение сердца, вызванное этим.

נמצא שהשפעת החיות שמן הלב לאברים מדם הנפש שבו היינו מה שמקבל החיות מן הכבד שאותו הדם נסגר בתוכו ואח"כ נפתח כו'.

Итак, жизненная сила, передаваемая сердцем членам тела, исходит из крови души, находящейся в нем, то есть из жизненной силы, полученной им от печени: эта кровь заточается внутри сердца, а затем оно раскрывается и так далее.

משא"כ המשכת החיות שמן המוח לאברים היא המשכה והשפעה לבדה ובזה יובן מה שהקב"ה נקרא עד"מ בשם לב דוקא כי כל השפעות החיות שמשפיע לברואיו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דוקא תליא מילתא כנודע.

В отличие от этого, передача жизненной силы от мозга к членам тела — это только нисхождение и дарование. И теперь станет понятно, почему Святой, благословен Он, называется, в качестве образного сравнения, именно «сердцем»: ведь все потоки жизненной силы, которые Он дарует Своим созданиям, зависят именно от пробуждения снизу (пробуждения снизу), как известно.

6 ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] זו הוא מ"ש ואהבת את הוי' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ואהבת הוא מלשון אבה

И это пробуждение снизу — то, о чём сказано: «И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей». Слово «возлюби» (веаавта) происходит от слова ава («желать»),

דהיינו ראותא דליבא בחשיקה וחפיצה שיהי' [שיהיה] כל רצונו וחפצו להיות הוי' הוא אור א"ס ב"ה ממש בבחי' אלקיך

то есть желание сердца (реута делиба), исполненное томления и стремления: чтобы всё его желание (рацон) и влечение были обращены к Авае, то есть к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, дабы Он стал для него «Б-гом твоим»,

דהיינו בגילוי הנפש כאלו הוא לנוכח ורצון וחפץ זה יהי' [יהיה] בכל לבבך ובכל נפשך שלא יהי' [יהיה] רצון וחפץ אחר זולתו וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו'.

то есть чтобы Он раскрылся в душе, словно предстал перед ним. И это желание и влечение должны быть «всем сердцем твоим и всей душой твоей», так, чтобы не было никакого иного желания и влечения, кроме Него, как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю», и так далее.

7 וכל צרכי עוה"ז שצריך האדם להשתמש בהם לחיי גופו יהיו בע"כ [בעל כרחך] וכמאן דשדי בתר כתפוי כי בע"כ [בעל כרחך] אתה חי ולא מחפץ האמיתי.

И все потребности этого мира, которыми человеку необходимо пользоваться ради поддержания жизни тела, должны удовлетворяться против его воли, словно «бросая [их] за плечи», ибо «против своей воли ты живешь», а не по истинному желанию.

וזהו לא חפצתי כו' שיש הפרש בין חפץ לרצון שרצון נקרא מי שרוצה הדבר אף שלא מרצונו וחפצו האמיתי

И в этом смысл слов «ничего не желал я» и т. д. Ибо между хефец и рацон есть различие: рацон называют желание того, кто хочет чего-либо, даже если это не исходит из его истинной воли и подлинного желания;

ואף מי שכופין אותו עד שיאמר רוצה אני נקרא רצון אצלו שרוצה מ"מ אבל חפץ נקי חפץ ורצון האמיתי

и даже о том, кого принуждают, пока он не скажет: «Я хочу», говорят, что у него есть рацон, поскольку он все же хочет этого. Но хефец означает подлинное желание и волю,

דהיינו שיש לו חפץ ותשוקה מחמת שמוצא קורת רוח ותענוג באותו הדבר שרוצה וע"ז נאמר ועמך לא חפצתי בלשון חפץ ולא בלשון רצון שכל חפצו וכל ישעו יהי' [יהיה]

то есть у него есть желание и стремление, потому что он находит удовлетворение и наслаждение в том, чего хочет. И об этом сказано: «А с Тобой ничего не желал я» — употреблено слово хефец, а не рацон: все его желание и вся его надежда должны быть

רק לדבקה בו ית' שהוא מקור החיים ומקור התענוגים ועמ"ש בפ"י וכל גבולך לאבני חפץ בד"ה ושמתי כדכד וע"ז אומרים באמת ויציב ואהוב וחביב ונחמד ונעים כו'

только прилепиться к Нему, благословен Он, Источнику жизни и Источнику наслаждений. См. также толкование слов «и все пределы твои — из камней желания (авней хефец)» в маамаре, начинающемся словами «И сделаю [окна твои] из кадкода». И об этом мы говорим в [благословении] «Истинно и твердо»: «и любимо, и дорого, и желанно, и приятно» и т. д.,

הדבר הזה והיינו הדבר הזה שבק"ש [שבקריאת שמע] ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך והיו הדברים האלה כו'.

«это». И «это» — то, о чем говорится в Шма: «И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей, и да будут эти слова...» и т. д.

8 והנה באתערותא דלתתא זו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] גילוי פנימיות רצונו ית' וחפצו האמיתי להיות המשכת התורה והמצוות וכמ"ש ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל ונמשך בהן עונג העליון

И вот, благодаря этому пробуждению снизу [происходит] пробуждение свыше: раскрывается внутренняя сторона (пнимают) Его воли, да будет Он благословен, и Его истинное желание — чтобы нисходили Тора и мицвот, как сказано: «Он поставил свидетельство в Якове и установил Тору в Израиле»; и в них нисходит высшее наслаждение,

כמאמר אשר קדשנו במצותיו אשר הוא מלשון באשרי כי אשרוני בנות שהוא לשון שבח והילול ע"ד וטוב ויפה הנאמר באמת ויציב ואהוב וחביב ונחמד ונעים כו'.

как в словах благословения: «Который (ашер) освятил нас Своими заповедями»: слово «ашер» связано с выражением «В моем счастье (бе-ошри), ибо дочери назовут меня счастливой (ишруни)» — выражением похвалы и прославления, подобно словам «и хорошее, и прекрасное», сказанным в благословении «Истинно и твердо»: «и возлюбленное, и дорогое, и желанное, и приятное» и т. д.

שנמשך עונג העליון מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע שהוא מקור חיי החיים מקור התענוגים להתלבש בתורה

Ибо высшее наслаждение нисходит от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), который является источником жизни всей жизни, источником наслаждений, чтобы облачиться в Тору

ומצות שלפנינו הנגלות לנו המלובשות בענינים גשמיים אשר כח זה להיות המשכה זו שלמעלה מעלה
מן ההשתלשלות יורדת ומתלבשת למטה מטה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] זו תליא

и в заповеди, которые перед нами, открыты нам и облачены в материальные предметы. А эта сила — благодаря которой такое нисхождение, находящееся неизмеримо выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), спускается неизмеримо ниже и облачается там — зависит от этого пробуждения снизу.

(ועמ"ש ג"כ מזה בביאור ע"פ יונתי בפ"י כי קולך ערב ומראך נאווה ובד"ה ואהיה אצלו אמון בפ"י
ואהיה שעשועים יום יום ועמ"ש בד"ה אוסרי לגפן ובפסוק וזכרתם את כל מצות ועמ"ש בד"ה הבאים
ישרש בפ"י כי תהיו אתם ארץ חפץ כו')

(См. также сказанное об этом в объяснении к [стиху] «Голубка моя» — о значении слов «ибо голос твой сладок, и облик твой прекрасен»; и в маамаре, начинающемся словами «И был Я при Нем воспитанником», — о значении слов «и был Я Его отрадой день за днем». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывающий [своего осленка] к виноградной лозе», и о стихе «И будете помнить все заповеди». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Приходящие укоренят его», — о значении слов «ибо вы будете землей желанной» и т. д.)

ולכן אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שבתחלה יקבל עליו עול מלכות שמים ואח"כ עול מצות כי א"א
לקבל עול מצות ולהיות נמשך בהן עונג העליון ב"ה כ"א ע"י קבלת עול מלכות שמים תחלה והיינו
ואהבת שבפ' רעשונה.

И поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что сначала человек должен принять на себя иго Царства Небесного, а затем — иго мицвот. Ведь невозможно принять иго мицвот и добиться, чтобы в них нисходило высшее наслаждение, да будет Он благословен, иначе как сначала приняв на себя иго Царства Небесного; именно это подразумевается под словами «И возлюби» в первом разделе.

9 ועמ"ש מזה בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב והנה על בח"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ועתעדל"ע זו נאמר
ולבי ער

И см. об этом в маамаре, начинающемся словами: «Я увидел, и вот — менора вся из золота». Что же до этого уровня пробуждения снизу и пробуждения свыше, о нём сказано: «а сердце моё бодрствует»:

כי הגם שאני ישנה בגלותא שאותותינו לא ראינו כנ"ל מ"מ אף בגלותנו לא עזבנו ה' מבחי' רעותא דליבא בחי' רצון ותשוקה שיש

ибо, хотя «я сплю — в изгнании», когда «знаков наших мы не видели», как сказано выше, всё же и в изгнании Вс-вышний не лишил нас уровня желания сердца (реута делиба) — уровня воли и стремления, которые есть

בכל נפש מישראל לעורר את האהבה עד שתחפץ להתפשט מלבושים שבנוגה ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] זו נמשכה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] המשכת עונג העליון בתומ"צ [בתורה ומצות] אלא שהן בבחי' העלם ולא בגילוי.

в каждой душе Израиля, чтобы пробудить любовь, пока она не возжелает освободиться от облачений, пребывающих в Ногеа. И благодаря этому пробуждению снизу пробуждение свыше привлекло нисхождение высшего наслаждения в Тору и мицвот, однако они пребывают в сокрытии, а не в раскрытии.

10 וזהו אותותינו לא ראינו לא ראינו דייקא שאינו נראה ונגלה לעיני בשר עין בעין ממש.

И вот [что означает сказанное]: «Знамений наших мы не видим» — именно «не видим», ибо они не видны и не открыты телесному зрению, буквально «глаз в глаз».

אבל מ"מ אותותינו קיימות שהן אותיותינו דהיינו אותיות התורה ותפלה הנמשכות למטה מאור א"ס ב"ה.

Но, тем не менее, «знамения наши» пребывают — это «буквы наши», то есть буквы Торы и молитвы, нисходящие от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

ועי' נאמר לעושה נפלאות גדולות לבדו שממשיך נפלאות גדולות תמיד אלא שהן בבחי' לבדו דהיינו בבחי' העלם

И об этом сказано: «Тому, Кто один творит великие чудеса»: Он постоянно низводит великие чудеса, однако они пребывают на уровне «один», то есть в сокрытии.

כי תפלה במקום קרבנות תקנום רק שע"י הקרבנות אשה ריח ניחוח לה' היה עי"ז גילוי שכינה ממש בבהמ"ק [בבית המקדש] והיה

Ибо [мудрецы] установили молитву вместо жертвоприношений; однако посредством жертвоприношений — «огненное приношение, благоухание, приятное Авае» — происходило действительное раскрытие Шхины (Б-жественного присутствия) в Святом Храме, и был

אש יורד מלמעלה אריה דאכיל קורבנין משא"כ ע"י התפלה נעשה המשכה זו בבחי' העלם ועמ"ש מזה
סד"ה צו את בני"ט ואמרת אליהם את קרבני כו'

огонь, нисходящий свыше, — «лев, пожирающий жертвоприношения»; тогда как посредством молитвы это нисхождение происходит в состоянии сокрытия. См. также написанное об этом в конце маамара, начинающегося словами: «Повели сынам Израиля и скажи им: „Моё приношение“» и т. д.

אבל מ"מ גם ע"י התפלה מתעלה הנפש לאשתאבא בגופא דמלכא ולהמשיך משם חיים וחסד שפע אור
א"ס ב"ה הנעלם ומתלבש באותיות התורה והתפלה ולא עוד

Но, тем не менее, и посредством молитвы душа возносится, чтобы «раствориться в теле Царя», и чтобы привлечь оттуда жизнь и доброту — поток Бесконечного света, благословен Он, который сокрыт и облачён в буквы Торы и молитвы. И не только это,

אלא שקול דודי דופק הוא על היד והיינו הארה והמשכה בבחי' חיצוניות שהוא חיצונית ההארה מן
הלב שכמו שנמשך בדפיקא דליבא בבחי' פנימיות כך מתראה המשכה זו בבחי' חיצוניות דפיקא על
היד

но и «голос возлюбленного моего стучит» (дофек) — это [пульс] на руке, то есть свечение и нисхождение на уровне внешней стороны (хицониют), которая представляет собой внешнюю сторону свечения из сердца. Ведь подобно тому, как оно нисходит при биении сердца на уровне внутренней стороны (пнимият), так это нисхождение проявляется на уровне внешней стороны — как биение на руке.

והנה בבחי' פנימיות בדפיקא דליבא נמשכו המשכת התורה והמצות ויקם עדות ביעקב כו' ובבחי'
חיצוניות הן המשכות חסדי ה'

И вот, на уровне внутренней стороны, в биении сердца, нисходят Тора и мицвот: «Он установил свидетельство в Якове» и т. д. А на уровне внешней стороны нисходят милости Б-га

עמנו תמיד כעל כל אשר גמלנו לעושה נפלאות גדולות וגוי' נותן לחם לכל בשר כו' הזן את העולם
כולו בטובו בחן ובחסד כו'

с нами постоянно — «сообразно всему, чем Он одарил нас»: «Тому, Кто творит великие чудеса» и т. д., «Кто дает хлеб всякой плоти» и т. д., «Кто питает весь мир Своей благостью, милостью и добротой» и т. д.

וזהו ענין דפ"ק [דפרק קמא] אותיות פק"ד שמזה נמשך להיות וה' פקד את שרה פקד פקדתי אתכם ו את העשוי לכם במצרים ועמ"ש ע"פ אלה פקודי כו' אשר פקד ע"פ משה:

И в этом состоит смысл слова «дофек» (דפק — «бьется»), буквы которого составляют слово «пакад» (פקד — «вспомнил»): отсюда происходит «И Авая вспомнил (пакад) Сару», [и] «Я действительно вспомнил (пакод пакадти) вас и то, что делают с вами в Египте». См. также написанное о [стихе] «Вот счета (пекудей)» и т. д., «которые были исчислены (пукад) по слову Моше».

11 ב והנה על התעוררות בחי' רעותא דליבא זו אמר הכתוב פתחי לי אחותי רעיתי היא האהבה הטבעית המסותרת בלב כ"י [כנסת ישראל] ובנפשם האלקי' שטבע זו היא מחמת מקור חוצבה ושרשה שהיא חלק אלוה ממעל ממש

2. И вот, говоря о пробуждении этого уровня воли сердца (реута делиба), Писание говорит: «Откройся мне, сестра моя, возлюбленная моя (раяти)». «Сестра моя» — это естественная любовь, сокрытая в сердце Общины Израиля и в их Б-жественной душе; эта природа обусловлена источником, из которого она была высечена, и её корнем, ибо она в буквальном смысле «часть Б-га свыше»,

כי חלק ה' עמו ולכן נקרא אהבה הטבעית זו בשם אחותי שהיא כאהבת אח ואחות שאהבתם היא בטבעם מחמת תולדותם.

ибо «часть Авая — народ Его». Поэтому эта естественная любовь называется «сестра моя», ведь она подобна любви брата и сестры, которая заложена в их природе благодаря их рождению.

ואמר פתחי לי שאהבה זו צריך לפתוח ולהוציאה ממסגר ומאסר הגוף והנפש הבהמית ע"י בחי' רעותא דלבא לעורר את האהבה כו' וכנ"ל

И сказано: «Откройся мне», ибо эту любовь нужно открыть и вывести из заточения и стеснения тела и животной души посредством уровня воли сердца — «пробудить любовь» и т. д., как говорилось выше.

(ועוד נתק ענין אחותי בד"ה כי תבאו אל הארץ כפי בהר וענין רעיתי נתי [נתבאר] שם באופן אחר)
ורעיתי פי' פרנסתי ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין כו'

(Кроме того, понятие «сестра моя» разбирается в маамаре, начинающемся словами «Когда придёте в землю», в разделе Беар; а понятие «возлюбленная моя» там объясняется иначе.)
«Раяти» означает «та, кто питает меня» (парнаса), согласно изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Израиль питают...» и т. д.

ועמ"ש רועה ישראל האזינה כו' שהקב"ה כביכול רועה וניזון מישראל שישאל עושין לו מרעה ומזון.

И см. объяснение слов «Пастырь Израиля, внимли...»: Святой, благословен Он, как бы пасётся и получает питание от Израиля, ибо Израиль создают для Него пастбище и пищу.

וכמ"ש אכלתי יערי עם דבשי דקאי על ק"ש [קריאת שמע] וברכתויה (כמ"ש פי' פנחס דרכ"ו ע"ב) יערי אלו
המלאכים כי שרפים עומדים נקרי' [נקרא / נקראת / נקראות] עצי שטים עומדים וכולם עומדים ביראה כו'.

И как сказано: «Я ел мой лесной мёд вместе с моим мёдом», что относится к чтению Шма и его благословениям (как написано в разделе Пинхас, лист 226б): «мой лесной мёд» — это ангелы, ибо стоящие серафимы называются «стоящими деревьями акации», и «все они стоят в трепете» и т. д.

והיינו מה שאומרים בברכת יוצר איך שהמלאכים מקדישים כו' והאופנים ברעש גדול כו' שתשוקתם
וחפצם

Именно об этом мы говорим в благословении «Йоцер»: ангелы освящают... и «офанам — с великим шумом...»; речь идёт об их стремлении и желании

להתכלל באור ה' א"ס ב"ה ובטלים אליו ית' שביטול והתכללות זה נקרא בשם אכילה כמו המאכל
עד"מ שנבלע באברים באברים ומתאחד עם דם הנפש.

— включиться в свет Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и самоустраниться перед Ним, да будет Он благословен. Это самоустранение (битуль) и включение называются «едой», подобно пище, которая, как известно, поглощается членами тела, каждым членом, и становится единым целым с кровью души.

12 ודבשי אלו הנשמות שהם פירות היער ויש בהם מתיקות ותענוג מהעז יצא מתוך ארץ זבת חלב ודבש
כו'.

А «мой мёд» — это души, являющиеся плодами леса (яар); в них есть сладость и наслаждение: «из сильного вышло сладкое»; «земля, текущая молоком и мёдом» и т. д.

והיינו מה שאומרים בקי"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל דקאי על הניצוץ אלקות ורמ"ח תיבין דקי"ש [דקריאת שמע] כנגד רמ"ח אברי האדם שיהיו רמ"ח אברי האדם בטלין ונכללים באדם העליון ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו'.

И это то, что мы произносим в «Шма»: «Слушай, Израиль», — эти слова относятся к искре Б-жественности. 248 слов «Шма» соответствуют 248 органам человека, чтобы 248 органов человека самоустранились и включились в Высшего Человека, «а над подобием престола — подобие, как облик человека» и т. д.

13 ונקרא בחי זאת בזוה"ק [בזוהר הקדוש] לאשתאבא בגופא דמלכא דהיינו להיות בבחי' ביטול והתכללות ממש באור ה' א"ס ב"ה כמו המאכל שנעשה ממנו דם שמתאחד עם דם הנפש ממש.

И этот уровень в святом Зоаре называется «раствориться в теле Царя», то есть пребывать в состоянии подлинного самоустранения (битуль) и полного включения в свет Б-га, Бесконечного, благословен Он, подобно пище, из которой образуется кровь и которая становится единым целым с самой кровью души.

וכך יהיו כל כחותיו רק לה' לבדו וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' וכל כחות הנפש הבהמיות כח המתאווה כו' יהיו בבחי' אתכפייה ואתהפכא כו'.

И тогда все его силы будут направлены только к Б-гу, как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю я», и так далее. А все силы животной души — влечение к удовольствиям и тому подобное — будут пребывать в состоянии подавления (иткафья) и преобразования (ит'апха), и так далее.

14 ואזי תשוב הנפש לאלקים ותתהפך לבחי' אלקי' [אלקות] ממש עד שלא יהיה לה חיות ותענוג אחר זולת לה' לבדו

И тогда душа возвратится к Б-гу и преобразится в подлинную Б-жественность, так что у нее не будет никакой иной жизненной силы или наслаждения, кроме того, что направлено к одному лишь Б-гу.

והוא הבאה מחמת ההתבוננות נפש המשכלת שמתבוננת בגדולת א"ס ב"ה אשר אין ערוך אליו ית' וכולא קמיה כלא חשיבא וכטפה מים בים האוקיינוס ואי לזאת תבטל הנפש במציאות אליו ית'

И это происходит благодаря размышлению интеллектуальной души, которая размышляет о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с Которым ничто не может сравниться, да будет Он благословен, и «всё пред Ним считается ничем», подобно капле воды в океане. Поэтому душа утратит свое ощущение существования перед Ним, да будет Он благословен,

וישליך מנגד כל החיות וכל התענוגים אשר לא להי' המה לדבקה בו לבדו ית' באור א"ס ב"ה ממש מקור החיים ומקור התענוגים בלי שום תערוכות זר ופניות דלגרמיה כו' רק בבחי' ביטול והתכללות באלקות ממש.

и отбросит все жизненные силы и все наслаждения, которые не ради Б-га, чтобы прилепиться к одному лишь Ему, да будет Он благословен, к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, источнику жизни и источнику наслаждений, без примеси чего-либо чуждого и без корыстных побуждений и т. д., но лишь в состоянии самоустранения (битуль) и включенности в подлинную Б-жественность.

15 והנה כמו שהמאכל המתעכל ונעשה דם הוא המתאחד עם דם הנפש ומחבר ומקשר השראת נפש בגוף לתת לו חיים כך ע"י אתעדלית [אתערותא דלתתא] בבחי' ביטול

И вот, подобно тому как пища, переварившись и превратившись в кровь, соединяется с кровью души, связывая и соединяя пребывание души в теле, чтобы дать ему жизнь, так и благодаря пробуждению снизу (пробуждению снизу) в состоянии самоустранения (битуль)

והתכללות עד שתתהפך לבחי' אלקות ממש נמשך חיות ואור א"ס ב"ה כביכול להתחבר ולהתקשר בבחי' גופא הן הם מדותיו ית' כמ"ש בזהר וכמה גופין תקינת לון כו'

и включению, пока оно не преобразится в подлинную Б-жественность, ниспосылаются жизненная сила и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как бы для того, чтобы соединиться и связаться с уровнем «тела» — Его эмоциональными качествами (мидот), да будет Он благословен, как написано в Зоаре: «И многие тела Ты устроил для них» и так далее:

חסד דרועא ימינא גבורה כו' שמדות חסדו וגבורותיו ית' הן בבחי' גוף לגבי הנשמה הוא אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו דלאו מכל אליו מדות כלל כו'.

«Хесед (доброта) — правая рука, Гвура (сдержанность)...» Ведь качества Его Хеседа и Гвурот, да будет Он благословен, подобны телу по отношению к душе, которой является сам Бесконечный свет, благословен Он, во всей Своей славе, — Он «совершенно не относится ни к одному из этих качеств» и так далее.

16 ואפ"י [ואפילו] בחכמה עילאה כתיב כולם בחכמה עשית שנחשבת כעשייה גשמיות. וכמ"ש כי אמרתי

עולם חסד יבנה שהחסד צריך להיות נבנה ומתהווה להיות התלבשות אור א"ס ב"ה במדת החסד

И даже о высшей Хохме сказано: «Всех их Ты создал Хохмой», ибо она считается подобной физическому созиданию. И как сказано: «Ибо я сказал: мир будет построен добротой», — ведь Хесед должна быть построена и возникнуть, чтобы в свойство Хесед облекся Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он;

וכן בשאר המדות ובחכמה (ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] מזה בד"ה לסוסתי) ובנין זה הוא מאתעדל"ת [מאתערותא

דלתתא] זו שהיא בבחי' ביטול והתכללות ממש שכמו שא"א להיות התקשרות הנפש עם הגוף מן המאכל

עד שמתעכל ונעשה דם שמתאחד עם דם הנפש ממש.

и так же — в отношении остальных эмоциональных качеств (мидот) и Хохмы. (См. также сказанное выше об этом в маамаре, начинающемся словами «К кобылице Моей».) Это построение происходит благодаря этому пробуждению снизу, которое пребывает в состоянии полного самоустранения (битуль) и включения. Ведь, подобно тому как связь души с телом невозможна благодаря пище, пока она не переварится и не станет кровью, которая действительно соединяется с кровью души,

כך א"א להיות המשכות החיות מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ולהיות התלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה

ובחסד מחמת אתערותא דלתתא כ"א שתהיה בבחי' ביטול והתכללות ממש עד שתשוב הנפש בבחי'

אלקות ממש כנ"ל:

так же невозможно, чтобы благодаря пробуждению снизу нисходила жизненная сила от Бесконечного света, благословен Он, и чтобы Бесконечный свет, благословен Он, облекался в Хохму и Хесед, если оно не пребывает в состоянии полного самоустранения и включения, пока душа не возвратится к состоянию подлинной Б-жественности, как сказано выше.

17 אך להבין הטעם לכל זה מאין הוא הכח הזה לנפש המלוכשת בגוף לאתעדל"ת [לאתערותא דלתתא] כזו

להתאחד עם אלקות ולהמשיך חיות ואור א"ס ב"ה במדותיו הקדושות יובן בביאור הטעם שהמאכל

הגשמי

Однако, чтобы понять причину всего этого — откуда у души, облечённой в тело, есть сила для такого пробуждения снизу (пробуждения снизу), чтобы соединиться с Б-жественностью и привлечь жизненную силу и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Его святые эмоциональные качества (мидот), — это станет понятнее, если разъяснить, почему физическая пища...

שהוא מדצ"ח [מדומם צומח ח'] שהם למטה ממדרגת האדם שהוא מדבר ועליו יחיה האדם אלא היינו מפני שעל כל מוצא פי ה' שבמאכל יחיה האדם והמוצא פי ה' הוא הוא המחייהו.

которая относится к неживой, растительной и животной природе, стоящей ниже человека, принадлежащего к говорящим [существам], [и всё же] человек живёт благодаря ей. Это потому, что «всем, что исходит из уст Авая», находящимся в пище, «живёт человек», и именно «исходящее из уст Авая» даёт ему жизнь.

אך הנה האדם יש בו ג"כ מוצא פי ה' ולמה צריך עוד למוצא פי ה' שבמאכל.

Однако в человеке тоже есть «исходящее из уст Авая»; почему же ему необходимо ещё и «исходящее из уст Авая», находящееся в пище?

אך הענין הוא דכתיב אחור וקדם צרתני אחור למע"ב [למעשה בראשית] כו' ולכן המוצא פי ה' שבמאכל הוא ממדגות עליונות וגבוהות יותר ולזאת יש בו כח להמשיך המשכות חיות נפש האדם והתקשרותה להלבשותה בגוף.

Объяснение же таково: написано: «Сзади и спереди Ты создал меня» — «сзади» в порядке творения и т. д. Поэтому «исходящее из уст Авая», находящееся в пище, происходит с более высоких и возвышенных уровней; потому оно обладает силой привлекать жизненную силу души человека, связывать её с телом и облекать в него.

18 והנה כמו שהוא במשל שהמאכל הגשמי מחיה את האדם ומחבר נפש האדם בגופו מפני מוצא פי ה' שבו כך

Итак, подобно тому как в притче физическая пища поддерживает жизнь человека и соединяет душу человека с его телом благодаря «исходящему из уст Авай», которое в ней заключено, так

הוא בנמשל באתערותא דלתתא זו בבחי' ביטול והתכללות שנקרא בשם אכילה למעלה שממשיך חיות ואור א"ס ב"ה להתלבש בבחי' גופא חסד דרועא ימינא גבורה כו'

обстоит и в том, что притча иллюстрирует: это пробуждение снизу в состоянии самоустранения (битуль) и включения, которое называется наверху «едой» и притягивает жизненную силу и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы облачиться в уровень «тела» — «Хесед — правая рука, Гвура...» и так далее, —

הוא מפני מוצא פי' ה' הוא כח וחיות אלקות שיש לישראל בשרשם שהוא ממדרגות עליונות שבאור א"ס ב"ה כי ישראל עלה במחשבה.

происходит благодаря «исходящему из уст Аваи», то есть Б-жественной силе и жизненной силе, которыми Израиль обладает в своём корне и которые происходят с высших уровней Бесконечного света, благословен Он, ибо «Израиль возник в мысли».

19 ופי' עלה במחשבה כי יש ג' מיני מחשבות כמ"ש כי לא מחשבותי מחשבותיכם לשון רבים מחשבה שבמחשבה דהיינו שחושב מחשבת שכל והבנה ודבר שצריך בו עיון הלב.

Смысл слов «возникло в мысли» таков: существуют три вида мысли, как сказано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли», — здесь слово «мысли» стоит во множественном числе. [Есть] мысль внутри мысли: когда человек обдумывает нечто разумом и пониманием, то, что требует сердечного размышления.

ודבור שבמחשבה שחושב דברים בעלמא שאין בהם רק צירופי אותיות ואין מלוכש בהם שום שכל והבנה.

И [есть] речь внутри мысли: когда человек думает о простых словах, состоящих лишь из сочетаний букв, в которых вовсе не заключены ни разум, ни понимание.

ומעשה שבמחשבה הוא כח המדמה שהוא רק דמיון לכל מה שרואה במעשה גשמיות ובפועל ממש.

И действие внутри мысли — это сила воображения, которая лишь представляет всё, что человек видит в физических действиях и в реальных поступках.

ועלה במחשבה היינו מחשבה שבמחשבה שהיא מחשבה עליונה (ועמ"ש ע"פ ויכתוב משה את מוצאיהם ובד"ה יונתי בחגוי הסלע. ובד"ה אם בחקתי תלכו ועמ"ש מענין ב' בחי' שבמחשבה בד"ה שובה ישראל (דע

А слова «возникло в мысли» означают мысль внутри мысли, то есть высшую мысль. (См. также написанное по поводу стиха «И записал Моше места их исхода», в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах скалы», и в маамаре, начинающемся словами «Если будете следовать Моим установлениям»; см. также написанное о двух уровнях мысли в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, до...».)

**ושרש התהוות העולמות והתלבשות אור א"ס ב"ה בבחי' חכמה וחסד הוא מבחי' דבור ואמירה
שבמחשבה כמ"ש**

Корень возникновения миров и облачения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в уровнях Хохмы (мудрости) и Хеседа (доброты) — это уровень речи и произнесения внутри мысли, как сказано:

**כי אמרתי עולם כו' ויאמר אלקים יהי אור כו' והן הן צירופי אותיות נמשכות מאור א"ס ב"ה להאציל
כלים די"ס [די' ספירות] כמבואר במ"א**

«Ибо Я сказал: “Мир...”» и так далее; «И сказал Б-г: “Да будет свет”» и так далее. Это и есть те самые сочетания букв, исходящие от Бесконечного света, благословен Он, чтобы произвести сосуды десяти Сфирот, как объясняется в другом месте.

**ולכן יש כח בשרש נש"י [נשמות ישראל] שהוא מבחי' מחשבה שבמחשבה להמשיך חיות ואור א"ס ב"ה ע"י
שבטל ונכלל ממש באלקות באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] זו והוא הוא בבחי' המאכל שמתעכל ונהפך
לדם הנפש וממשיך חיות כו'.**

Поэтому корень душ Израиля, относящийся к уровню мысли внутри мысли, обладает силой привлекать жизненную силу и Бесконечный свет, благословен Он, благодаря тому, что он поистине самоустраняется и включается в Б-жественность посредством этого пробуждения снизу (итарута дилетата). И это в точности подобно пище, которая переваривается, превращается в кровь души и привлекает жизненную силу и так далее.

וזהו כי אמרתי עולם חסד יבנה שהחסד נבנה ע"י כי אמרתי אמירה בלב שלי שישראל עלה במחשבה

В этом смысл слов: «Ибо Я сказал: “Мир — доброта будет созидаться”»: Хесед созидается посредством слов «Ибо Я сказал» — речения в Моём сердце о том, что «Израиль возник в мысли».

**(ועמ"ש מזה לעיל בד"ה לסוסתי וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' תולדות בדף קל"ה על ענין בעשרה
מאמרות נברא העולם והלא במאמר אחד יכול להבראות כו' ע"ש) ופ"י**

(И см. выше об этом в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице»; см. также комментарий Рамаза к разделу Толдот, на листе 135, где разбирается вопрос: «Десятью речениями был сотворён мир — разве он не мог быть сотворён одним речением?» и т. д.; см. там.) И смысл слов

כי אמרתי עולם שהאמירה באה לבחי' עולם בעשרה מאמרות שנברא העולם יהי אור יהי רקיע כו'.

«Ибо Я сказал: „Мир“» означает, что реченное нисходит до уровня «мира» через десять речений, которыми был сотворён мир: «Да будет свет», «Да будет свод» и т. д.

ומזה נמשך חיות העולמות בפנימיות ובחיצוניות. בפנימיות ויקם עדות ביעקב כו' ובחיצוניות קול דודי דופק אותיות פק"ד פקד פקדתי כו'.

И от этого нисходит жизненная сила миров — во внутреннем и во внешнем аспектах: во внутреннем — «Он утвердил свидетельство в Яакове» и т. д.; во внешнем — «голос возлюбленного моего стучит» (дофек), буквы слова «пакад»: «Я непременно вспомнил» (пакод пакадти) и т. д.

וזהו האותיות שאלוני על בני ועל פועל ידי תצוני על בני בבחי' פנימיות ועל פועל ידי בבחי' חיצוניות:

И это [смысл слов]: «Буквы, спросите Меня о Моих сыновьях, а о деле рук Моих повелите Мне»: «о Моих сыновьях» — на уровне внутреннего аспекта, а «о деле рук Моих» — на уровне внешнего аспекта.

20 ג והנה באתערותא דלתתא זו שע"י בחי' פתחי לי אחותי רעיתי יעלה ויבא ויגיע למדרגה יותר עליונה

הוא בחי' יונתי והוא בחי' עיניך יונים כמו זוג יונים שמסתכלים תמיד זה בזה ונהנים בראייתם זע"ז] זה עם זה / זה על זה.

3. И вот благодаря этому пробуждению снизу, вызванному уровнем «Отвори мне, сестра моя, возлюбленная моя», человек поднимется, придёт и достигнет ещё более высокого уровня — уровня «голубка моя» (йонаси). Это и есть уровень «глаза твои — голубки»: словно пара голубей, которые непрестанно смотрят друг на друга и наслаждаются, глядя друг на друга.

21 ולא זזה חיבתם מלהסתכל זה בזה. כך יהיה האדם בבחי' זו שהוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא לאסתכלא תדיר. ועל זה נאמר עיני האדם לא תשבענה.

И их любовь не переставала побуждать их смотреть друг на друга. Так и человек должен пребывать на этом уровне — уровне «созерцания славы Царя», непрестанного созерцания. Об этом сказано: «Глаза человека не насыщаются».

פִּי עֵינֵי הָאָדָם הוּא הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעֵנִיקִים זֶה אֲבִרָהֶם אֲבִינוּ שְׁעָלֵנוּ נֹאמֵר הַלֹּךְ וְנִסּוּעַ תְּדִיר בְּלִי הַפֶּסֶק תְּמִיד הַלֹּךְ וְנִסּוּעַ מִמְּדֻרְגָּה לְמְדֻרְגָּה עַד הַנִּגְבָּה שֶׁנִּקְרָא אֲבִרָהֶם אוֹהֲבֵי וְתְמִיד לֹא זֶה חִיבְתוֹ לְהִמָּקוֹם בִּיה.

«Глаза человека» — это «великий среди исполинов», то есть наш праотец Авраам, о котором сказано: «Шёл и продвигался», постоянно, без перерыва, всё время «шёл и продвигался» от ступени к ступени, пока не достиг «юга» (**ha-negbah**); [именно он] назван «Авраам, любящий Меня». И его любовь к Вездесущему, благословен Он, никогда не прекращалась.

וְלֹכֵן אָמְרוּ רַז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] בְּכָל יוֹם יִהְיֶה בְּעֵינֶיךָ דְּבָרֵי תוֹרָה כְּחֹדְשִׁים שֶׁלֹּא שִׁבְעָתָם הָעֵין. (וְעַמִּי"ש בְּפִי בַּחֲקֵתִי בְּפִי וְאֶכְלֵתָם וְלֹא תִשְׁבְּעוּ) וְהֵינּוּ מַחֲמַת הַתְּבוּנָנוּתוֹ בְּגִדּוּלַת אִ"ס בִּיה שֶׁאֵין לוֹ סוֹף כו'.

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Каждый день слова Торы должны быть в твоих глазах как новые» — такими, которыми глаз ещё не насытился. (См. также то, что написано в главе «Бехукотай» о толковании слов «Будете есть, но не насытитесь».) Это происходит благодаря размышлению о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, у Которого нет конца и т. д.,

וְאֵין עֶרֶךְ עָלָיו יְתִי דְכוּלָּא קָמִיָּה כְּלָא כו' וְכֻטְפָּה מִים אוֹקֵינּוּס כו' וְהוּא הַמַּחֲדָשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם תְּמִי מַעֲ"ב [מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית] מֵאֵין לִישׁ מִמֶּשׁ וְהַתְּחַדְּשוֹת זֶה הֵיא רַק הָאֶרֶץ בְּעֵלְמָא הוּדוּ וְזִיווּ שֶׁל שְׁמוֹ עַל אֶרֶץ כו'

и ничто не сравнится с Ним, благословен Он, ибо «всё пред Ним — как ничто» и т. д., подобно капле воды в океане и т. д. И Он — Тот, Кто «по Своей благодати непрестанно обновляет каждый день деяние творения», из подлинного небытия в бытие. Это обновление — лишь простое сияние: «Его великолепие» и сияние Его имени «на земле» и т. д.,

שֶׁהָזִיו מִתְּחַדָּשׁ מֵאֵין מִמֶּשׁ מֵאֵין תְּמִיד וְתְמִיד הוּא מִתְּחַדָּשׁ וְלִזְאֵת וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְלֹךְ סֵלָה קְדוּשִׁים אֵלוֹ הַנִּשְׁמוֹת שֶׁלְּמַעְלָה בְּכָל יוֹם תְּמִיד יִהְלֹךְ סֵלָה

ибо сияние постоянно обновляется из подлинного небытия, из небытия, и непрестанно обновляется. Поэтому «святые каждый день восхваляют Тебя, сэла»: «святые» — это души наверху; «каждый день», непрестанно, «восхваляют Тебя, сэла»,

בְּלִי הַפֶּסֶק מִמְּדֻרְגָּה לְמְדֻרְגָּה עַד רוֹם הַמַּעֲלוֹת לְמַעְלָה עַד אֵין קֶץ וְסוֹף וְלִמְטָה עַד אֵין תְּכֵלִית.

без перерыва, переходя от ступени к ступени, вплоть до высоты ступеней — вверх, без предела и конца, а вниз — без границ.

22 ואי לזאת לא תשבע עין מלראות ולאסתכלא ביקרא דמלכא תדיר ולהיות שש ועלו בה בראיה זו

И потому глаз не насытится тем, чтобы видеть и постоянно взирать на славу Царя, радуясь и ликуя при этом зрелище,

ולהתענג על ה' הוא אור א"ס ב"ה המתגלה בנפשו המשכלת שהיא קרבת ה' ממש וצדיק באמונתו זו יחיה כו' כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ג.

и «наслаждаться Аваей», то есть Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, который раскрывается в его интеллектуальной душе; это и есть подлинная близость к Б-гу. И «праведник своей верой будет жить» — этой [верой] и так далее, как написано в «Сефер шель Бейнонім» («Тания»), глава 33.

23 ובאתערותא דלתתא זו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כך ממש עין ה' אל יראיו למיחלים לחסדו ע"י עיני

תמיד אל ה' כו'

И благодаря этому пробуждению снизу пробуждение свыше происходит в точности так же: «Око Авая — на боящихся Его, на надеющихся на Его милость», посредством слов: «Всегда взор мой обращен к Авая» и т. д.

ומזה נמשך עוד בעילוי אחר עילוי עד שיהיה בבחי' תמתי שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברבות כשה"ש [בשיר השירים] תמתי תאומתי שכנס"י [שכנסת ישראל] הם תאומתו של

Отсюда происходит дальнейшее восхождение, ступень за ступенью, пока человек не достигнет уровня «совершенная Моя» (тмати), о которой наши благословенной памяти мудрецы сказали в [мидраше] «Рабба» на «Песнь песней»: «Тмати — близнец Мой (теумати)», ибо община Израиля (Кнесет Исраэль) — близнец

המקום ב"ה שהקב"ה נקרא בשם חתן וכנס"י [וכנסת ישראל] בשם כלה המזדווגת להחתן ונעשית לו תאומתו ואין מקרא יוצא מידי פשוטו שנקרא תמתי מלשון שלימות

Вс-вышнего, благословен Он, ибо Святой, благословен Он, именуется «женихом», а община Израиля — «невестой», соединяющейся с женихом и становящейся его близнецом. Однако «стих не выходит за пределы своего простого смысла»: слово тмати также означает совершенство,

שהיא משלמת אותו ית' כביכול להיות נקרא בשם תם ושלם ובלעדי כנס"י [כנסת ישראל] אין לו תמות
ושלימות אמיתי כביכול כי דבר בלא נוקבא נקרא פלג גופא (ע' [עיינן] בזהר ויקרא ד"ז ע"ב).

ибо она, так сказать, дополняет Его, благословен Он, чтобы Он именовался цельным и совершенным; и без общины Израиля, так сказать, нет у Него истинной цельности и совершенства, ибо «мужчина без женщины называется половиной тела» (см. Зоар, Ваикра, лист 76).

ועל זה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ועשיתם אתם אתם כתיב מעלה אני עליכם כאילו עשאוני
כו'. וביאור ענין זה דלכאורה אינו מובן איך שייך עשי"י [עשייה] כלפי מעלה.

И об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали относительно стиха «И исполняйте их» (осам): «Написано атем — „вы“: Я засчитываю вам, словно вы создали Меня» и т. д. Объяснение этого таково: на первый взгляд непонятно, как можно говорить о «создании» применительно к Вс-вышнему.

אך הענין הוא כי שלימות הבורא מה שנקרא רחום וחנון ארך אפים וכו' לא בא לידי גילוי כ"א
בהתהוות העולמות והברואים שנמשך ונתלבש אור א"ס ב"ה דלאו מכל מדות כו' בבחי' מדת החסד
ורחום וחנון כו'.

Однако объяснение состоит в следующем: совершенство Творца — в том, что Он именуется «милосердным и милостивым, долготерпеливым» и т. д., — раскрывается лишь при возникновении миров и творений. Тогда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, Который «не относится ни к одному из качеств» и т. д., нисходит и облачается в уровень качества Хесед (доброты), а также в качества «милосердного и милостивого» и т. д.

24 והמשכה זו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא כנ"ל כי חסד דרועא ימינא ע"י צדקה וחסד שישראל
עושין למטה.

И это нисхождение зависит от пробуждения снизу (исарута дилетата), как сказано выше. Ибо Хесед (доброта), «правая рука», нисходит благодаря милостыне и добрым делам, которые евреи совершают внизу.

וגבורה דרועא שמאלא ע"י בחי' שמאל דוחה שהוא בחי' אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] נעשה שמאלו תחל
לראשי שגורם נשיאת

А Гвур (сдержанность), «левая рука», — благодаря уровню «левая [рука] отталкивает», то есть покорению (иткафья) ситра ахра (другой стороны): [тогда] «левая рука его — под моей головой», что приводит к вознесению

ראש בבחי' הסתלקות דאסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] ועי' אתהפכא סט"ע [סטרא אחרא] בועשה טוב גורם בחינת וימינו תחבקני הוא בחי' ימינו וחסדו של הקב"ה.

головы, на уровне вознесения (исталькут), когда «возносится слава Святого, благословен Он». А преображение (итхапха) ситра ахра посредством «и делай добро» приводит к уровню «и правая рука его обнимает меня» — к правой руке и доброте Святого, благословен Он.

כמ"ש אהבתי אתכם אמר ה' שהיא המקפת את הנפש כאדם החובק את חבירו מאחוריו ומקיפו שאינו מניחו להפרד ממנו כך הוא האהבה הבאה מלמעלה

Как сказано: «Я возлюбил вас, — говорит Авая»: это [любовь], окружающая душу. Подобно тому как человек обнимает друга со спины и охватывает его, не позволяя ему отделиться от себя, такова и любовь, исходящая свыше,

שהיא למעלה מכדי שתוכל נפש האדם שאת ואינה מתלבשת ומתעלמת בתוך הנפש רק שהיא מקפת וסובבת אותה עד שתהא צרורה ומוקפת בצרור החיים את ה' ממש לבלתי הפרד ממנו.

которая выше того, что способна вместить человеческая душа; она не облекается в душу и не сокрыта в ней, а окружает и объемлет ее, пока та не будет связана и заключена «в узел жизни с Авая» — воистину, чтобы никогда не отделиться от Него.

25 וזהו כאלו עשאוני דקאי על עשיית החסד והגבורה שהן בחי' כלים ומשכן להשראת אור א"ס ב"ה

И это [означает] «словно вы создали Меня»: речь идет о создании Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности), которые являются уровнем сосудов и обителью для пребывания Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

כי אור בלא כלי אינו אור הנגלה ומושג כלל ואין העולמות יכולים לקבלו והתהוות העולמות הוא כדי להראות גילוי שלימותו ית' רחום וחנון כו'.

Ибо свет без сосуда вовсе не является светом, который раскрыт и постижим, и миры не могут его принять; миры же возникли для того, чтобы явить раскрытие Его совершенства, благословен Он, — «милосердного и милостивого» и так далее.

ולכן עשיית הכלים נחשבת כאלו עשאוני ממש להיות המשכת גילוי שלימותו ית' שהוא עי' התלבשות

Поэтому создание сосудов считается в самом буквальном смысле «словно вы создали Меня»: благодаря этому нисходит раскрытие Его совершенства, благословен Он, посредством облачения

אור א"ס ב"ה בבחי' כלים בחכמה ובחסד ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] של ישראל. (ועמ"ש עוד מענין יונתי תמתי בסמוך בד"ה ששים המה מלכות כו'):

Бесконечного света, благословен Он, в сосудах — в Хохме и Хеседе, — благодаря пробуждению снизу со стороны Израиля. (О том, что еще написано по поводу слов «голубка Моя, совершенная Моя», см. ниже, в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц» и так далее.)

26 אך הנה הגורם לכל בחי' הללו הוא מ"ש שראשי נמלא טל. והענין הוא דכתיב אהיה כטל לישראל לא כגשמים שנצרים לפעמים מחמת מעשה התחתונים

Однако причиной всех этих уровней служат слова: «ибо голова моя полна росы». Пояснение состоит в том, что сказано: «Я буду для Израиля как роса» — не как дождь, который иногда удерживается из-за поступков нижних существ;

אבל טל אינו נעצר לעולם אפילו שנים כשני אליהו שאמר אם יהיה טל ומטר כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא פעל אלא עצירת המטר ולא הטל.

роса же никогда не удерживается, даже в годы, подобные годам Элияу, который сказал: «не будет ни росы, ни дождя» и так далее; однако он добился прекращения только дождя, но не росы.

27 והטעם כי הנה יש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שתלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא]. ויש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאינו תלוי כלל באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] כי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו היא מדרגה עליונה מאד נעלה באור א"ס ב"ה הסוכ"ע כו'.

И причина в том, что есть пробуждение свыше (итарута дилэила), зависящее от пробуждения снизу (итарута дилетата), и есть пробуждение свыше, совершенно не зависящее от пробуждения снизу; ибо это пробуждение свыше исходит из чрезвычайно высокого и возвышенного уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д.

שאין אתעדלית [אתערותא דלתתא] **מגעת לשם ואינה נחשבת שם למאומה וכחשיכה כאורה ומשם יורד הטל. ולכן אין לו מעצור ממעשה התחתונים שאינו מעכבו חטא ועון כלל כי למענו ית' יעשה ולפניו כחשיכה כאורה.**

До него пробуждение снизу не достигает и там вовсе не принимается в расчет, ибо «тьма — как свет»; оттуда нисходит роса. Поэтому ничто не может воспрепятствовать этому из-за поступков нижних существ: грех и прегрешение вовсе не задерживают его, ибо Он, благословен Он, действует ради Себя, и пред Ним «тьма — как свет».

(ועמ"ש מזה סד"ה האזינו השמים). וזהו שראשי נמלא טל ראשי דוקא דהנה מבואר למעלה בענין ולבי ער שאין

(См. об этом также в конце маамара, начинающегося словами «Внемлите, небеса».) И это смысл слов: «Голова моя наполнена росой» — именно «голова моя». Ведь выше было разъяснено в связи со словами «а сердце мое бодрствует», что нет

דומה ההשפעה והילוך החיות שמהלב אל האיברים להשפעה שמהמוח לאיברים שההמשכה מהלב יש בה העלאה תחלה ואח"כ הוא המשכה משא"כ ההשפעה מהמוח היא המשכה לבדה.

сходства между потоком и движением жизненной силы (хают) от сердца к органам и потоком от мозга к органам: нисхождение от сердца сначала включает подъем, а затем уже становится нисхождением; тогда как поток от мозга представляет собой одно лишь нисхождение.

ולכן ענין הטל שהוא אתעדלית [האתערותא דלעילא] **שלמעלה מאתעדלית** [מאתערותא דלתתא] **נקרא שרשי נמלא טל הוא בחיי מוחא ועיין זח"ג [זוהר חלק ג] פ' שלח (דקס"א ע"ב)**

Поэтому роса, то есть пробуждение свыше, стоящее выше пробуждения снизу, называется словами «Голова моя наполнена росой» и относится к уровню мозга (моха). См. также «Зоар», часть III, раздел «Шлах» (лист 161б).

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] פתחו לי כחודה של מחט ואני אפתח לכם כפתחו של אולם ורמזו בזה למ"ש בפ"ב [בפרק ב'] דמדות כל השערים שבמקדש היו להם דלתות חוץ משל אולם.

И это смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «Откройте для Меня отверстие величиной с игольное ушко, и Я открою для вас отверстие, как вход зала». Этим они указали на сказанное во второй главе трактата «Мидот»: «Все ворота Храма имели две-ри, кроме ворот зала».

והענין הוא כי הנה השערים הם שערי ההשפעה להמשיך חיות ומזון לעולם והדלתות הם לסגור השער כו' (עמ"ש מזה בד"ה והבדילה הפרכת) כי לפעמים השערים נסגרים לפי מעשה התחתונים

Смысл этого таков: ворота — это врата потока, через которые в мир нисходят жизненная сила и пропитание, а двери служат для того, чтобы закрывать ворота, и т. д. (См. об этом в маамаре, начинающемся словами «И отделит завеса».) Ибо иногда ворота закрываются в соответствии с поступками нижних существ;

אבל פתח האולם לא היו בו דלתות שתמיד היה פתוח לפי שהוא רומז להשפעה היוצאת תמיד בלי הפסק ובלי מעצור ממעשה התחתונים שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת עד שם

однако у входа в зал не было дверей, и он всегда оставался открытым, поскольку указывал на поток, непрерывно исходящий без перерыва и не задерживаемый поступками нижних существ, ибо пробуждение снизу не достигает этого уровня.

אך זהו דוקא בהשפעה הנשפעת לעוה"ז הגשמי שהיא מושפעת מבחי' חיצונית של עולמות עליונים אבל בבחי' פנימיות עולמות עליונים צריך להיות תחלה כל האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] כולה

Однако это относится именно к потоку, направленному в материальный мир, который исходит с уровня внешней стороны (хицониют) высших миров. Но на уровне внутренней стороны (пнимииют) высших миров сначала должно произойти всё пробуждение снизу — целиком,

עד היכן שכחה מגעת ואח"כ דוקא מתגלה ויורדת בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] עליונה ומאד נעלה מה שאין אתערותא דלתתא מגעת עד שם וזהו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] פתחו לי כחודה של מחט ואני אפתח לכם כפתחו של אולם.

насколько хватает его сил; и лишь после этого раскрывается и нисходит внутренний уровень, высший и чрезвычайно возвышенный, до которого пробуждение снизу не достигает. Именно об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Откройте для Меня отверстие величиной с ушко иглы, а Я открою для вас вход, подобный входу в зал»

28 ולהסביר זה הענין בעבודת ה'. הנה נודע כי ראשית ההשתלשלות הוא מחכמה ולמטה. ומחכמה ולמטה הנה הנפש האלקית היא מתלבשת בגוף ונפש הבהמית

И чтобы объяснить это в служении Б-гу: известно, что начало цепи нисходящих миров (иштальшелут) — от Хохмы (мудрости) и ниже. И начиная с Хохмы и ниже Б-жественная душа облачается в тело и животную душу,

וצריך האדם להגביר הנפש האלקית ולהוציאה ממסגר הגוף ונפש הבהמית. אך רצון שכנפש הוא בכח' [בבחי'] רצון עליון שהוא למעלה מההשתלשלות.

и человек должен укрепить Б-жественную душу и вывести её из заточения в теле и животной душе. Однако воля (рацион), присущая душе, соответствует уровню высшей воли, которая выше цепи нисходящих миров.

29 וכך רצון זה אינו מתלבש בנפש הבהמית כלל. אך אינו שורה ומתגלה בנפש האדם בבחי' גילוי עד שיעשה כל מה שבכחו

Итак, эта воля не облачается в животную душу вовсе. Однако она не пребывает в душе человека и не раскрывается в ней открытым образом, пока он не сделает всего, что в его силах.

והנה אין בכח נפשו להגביר כ"א מחכמה ולמטה דהיינו שי שים עיקר חכמתו בחכמת התורה וכן מדותיו שהוא אהוי"ר [אהבה ויראה] כו' יהיו רק לה' לבדו.

И вот, душа не в силах укрепить [её] иначе как начиная с Хохмы (мудрости) и ниже, то есть направить основную часть своего разума на мудрость Торы; подобным образом, её эмоциональные качества (мидот), то есть любовь и трепет и т. д., должны быть обращены только к Б-гу.

משא"כ הרצון שהוא בבחי' מקיף ואינו מלובש כלל בנפש אין בכח נפשו לשנותו רק כשיהי' [כשיהיה] שלימות מחכמה ולמטה כל מה שיש בכח הנפש אזי ממילא יאיר ויתגלה אור הרצון עליון כ"ה ברצון הנפש בבחי' גילוי

Но воля находится на уровне окружающего [света] (макиф) и вовсе не облачается в душу, поэтому душа не в силах изменить её. Однако, когда будет достигнуто совершенство во всём, что душа может сделать начиная с Хохмы и ниже, тогда свет высшей воли, благословен Он, сам собой засияет и раскроется в воле души открытым образом.

(וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל בד"ה צאינה וראינה בפ"י עשה רצונו כרצונו כדי שיעשה רצונו כרצונו ועמ"ש בד"ה כי תצא בפ"י מ"ש בזהר מאן דקטיל לחויא יהבין ליה ברתא דמלכא כו').

(Как объяснялось выше, в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», о смысле слов: «Сделай Его волю своей волей, чтобы Он сделал твою волю Своей волей». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», о смысле слов Зоара: «Тому, кто убивает змея, дают дочь царя» и т. д.)

ובזה יובן פתחו לי כחודה של מחט דהיינו מבחי' ההשתלשלות מחכמה ולמטה שהוא בחי' חודה של מחט לגבי אור א"ס ב"ה הסכ"ע [הסובב כל עלמין] שאין

Теперь становится понятным сказанное: «Открой для Меня, словно игольное ушко», то есть на уровне цепи нисходящих миров (иштальшелут), начиная с Хохмы и ниже, что подобно «игольному ушку» по сравнению с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, светом, окружающим все миры (совев коль альмин), с которым невозможно

ערוך עליו ית' כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיו של שמו על ארץ ושמים כו'.

сравнить Его, благословенного, ни с чем, ибо «одно лишь имя Его превознесено», и только «великолепие Его», сияние Его имени, «на земле и небесах» и т. д.

ואני אפתח לכם כפתחו של אולם היינו אתערותא דלעילא העליונה שלמעלי' [שלמעלה] מההשתלשלות ורצון זה הוא הגורם להיות נמשך ממנו רעותא דלכא לעורר את האהבה

«А Я открою для вас, словно вход в зал Улам»: это высшее пробуждение свыше (ит'ярута дилээйла), превосходящее цепь нисходящих миров. Именно эта воля вызывает нисхождение от неё желания сердца (реута д-либа), чтобы «пробудить любовь»,

בבחי' אחותי רעיתי יונתי תמתי מחמת שראשי נמלא טל שהטל שהוא מבחי' רצון העליון בה נמשך ונתלבש בבחי' ראשי היא בחי' חכמה כו'

на уровне «сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, совершенная моя», поскольку «голова Моя наполнена росой»: роса, относящаяся к уровню высшей воли, благословен Он, нисходит и облачается в уровень «головы Моей», то есть в Хохму, и т. д.

וד"ל [ודי למבין] (ועיין ברכות ע"פ אני ישנה כו' שמות פ' ב'. ק"כ ב'. ר"פ תרומה. ס"פ פקודי ובשה"ש [ובשיר השירים] ע"פ אני ישנה ובקהלת ע"פ דברתי אני עם לבי באסתר ע"פ בימי אחשורוש זהר ר"פ האזינו ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם.

И этого достаточно тому, кто понимает. (См. также [Мидраш] Рабба к [стиху] «Я сплю» и т. д.: Shemos, глава 2; 120b; начало Parshas Terumah; конец Parshas Pekudei; а также к «Песни песней», к словам «Я сплю»; к «Коэлет», к словам «Я говорил с сердцем моим»; к «Эстер», к словам «В дни Ахашвероса». Зоар: начало Parshas Haazinu, а также комментарий Рамаза там;

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי כו'

וירא קי"ב א' בשלח מ"ו א' צו ל"ג ב' אמור כ"ה א' שלח קע"ד ב' פינחס רל"ג א' כנרשם בספר בית
אהרן ע"פ אני ישנה):

Vayera 112a; Beshalach 46a; Tzav 33b; Emor 25a; Shelach 174b; Pinchas 233a; как указано в книге Beis Aharon к словам «Я сплю».)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/26/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак